

六道輪迴

Revolving on the Wheel of the Six Paths

宣化上人開示 Instructional talk by Venerable Master Hsuan Hua

沙彌尼近經 英譯 Translated into English by Shramanerika Jin Jing

眾生，生了又死，死了又生，不停地在六道流轉輪迴。上人曾說：「你對六道輪迴絕對不可以懷疑！你要是懷疑，根本就不需要信佛了；佛就講六道輪迴的，佛會騙你嗎？你要是得了五眼六通，這六道輪迴清清楚楚的。」

Living beings are born and then die. They die and get reborn again. They ceaselessly revolve on the Wheel of the Six Paths. The Venerable Master once said, "You definitely should not doubt the reality of transmigration in the Six Paths. If you doubt it, then you might as well not believe in the Buddha. The Buddha talked about transmigration in the six paths. Would the Buddha lie to you? If you attain the Five Eyes and the Six Spiritual Powers, you will see the Six Paths very clearly."

(一) 自願餓死小豬仔

哈爾濱有個法師生了病，有一天自己覺得死了，靈魂走到寺院不遠的地方去投生。投生做什麼呢？做豬！一看自己是豬身，他不吃奶就餓死了，靈魂回到法師身上，又活過來，說：「我剛才投生去做豬！」旁邊的人就問：「你在什麼地方做豬？」他說：「我現在覺得病好多了，我帶你去那裏看看！那家生了七隻豬仔，我是其中之一；我故意不吃奶，餓死的！」其他的法師就陪他到那兒看，果然那家生了七頭小豬，其中有隻豬仔死了。這是這位法師親身的經歷，我也見過他。

(二) 小狗太太最煩人

我記得在東北，有個演戲的人學了很多戲詞，所以他有點聰明。他演戲的時候，最愛一隻狗。這個狗今生就和他做了夫婦，做他的太太。一天到晚都和他吵架，像小狗那麼咬人，一天到晚把他鬧得啼笑皆非。你說她是真鬧，她說是和你開玩笑；你說她是跟你開玩笑，她又是真的，所以不知道怎麼才好。他對我講他的太太最麻煩了，一天到晚給他麻煩；他想要修行，她就不讓他修行。我說：「你沒有定力。你要有定力，她就離開你了。她鬧你，你不出聲；她怎麼樣，你也不管。緣盡則散，自然就會了了。」他說：「真的嗎？」我說：「你試一試看！」他就在家修忍辱行，修了三年忍辱的功夫。他太太鬧他又鬧了三年，結果他太太死了，

(I) A Piglet Voluntarily Starved to Death

A Dharma Master in Harbin got sick and thought he was going to die. His spirit traveled to a place near the monastery for rebirth. What was he reborn as? A pig. When he saw himself reborn as a pig, he refused to drink milk and starved to death. His spirit went back to his human body. He then came back to life and said, "I was just reborn as a pig!" People around him asked, "Where?" He replied, "I feel much better now. I will take you to where I was reborn as a pig! In that house, there was a pig which gave birth to seven piglets. I was one of them. I purposely refused to drink milk and starved to death." Other Dharma Masters accompanied him to the place to take a look. As expected, the pig in that house had given birth to seven piglets, one of which had died. This was the personal experience of this Dharma Master, whom I personally met.

(II) A Doggy Wife Is Most Annoying

I remember when I was in Manchuria, an actor had learned and memorized lines in many plays. He was quite smart. When he was a stage actor, there was a dog he adored. This dog from last life became his wife in this life. They quarreled every day just like dogs barking and biting. She made him so upset that he didn't know whether to laugh or cry. If you said she was making trouble, she would say she was joking. But if you took her to be joking around, she was actually being serious. He didn't know what to do with her. He told me that his wife was terribly annoying and gave him trouble all day long. When he wanted to cultivate, she would not let him. I told him, "You have no samadhi. If you had samadhi, she would naturally leave you. If she stirs up trouble, just stay calm. Whatever she does, just don't pay any attention to her. When the conditions disperse, she will just leave." He said, "Really?" I said, "Just try what I said." Then, he started to practice patience at home for three years because his wife made trouble for him for three more years. At the end, she passed

再沒有狗咬他了。

(三) 東北豬手劉先生

在東北榆樹縣，有個「豬手」劉先生，他的手是豬蹄的樣子。豬手劉先生記得自己前三生的事情。他最初對父母親很孝順，以後就投生到一個很有錢的家裏。他父親四十多歲才生他這個兒子，他在十三歲時就結婚了，娶一個比他年長一、兩歲的太太。他父親雖然五十多歲，但是姪欲心還不斷，又討個小老婆；小老婆和兒媳婦年紀差不多大。年少的他娶了太太不到一兩年，生了個兒子；等兒子到十三歲的時候，他也給兒子結婚，兒子的太太比兒子大幾歲。

過了幾年，他的父母都死了，他父親的小老婆還在。他看小老婆生得很美麗，於是佔有了她。他二十七、八歲時，他兒子死了，他看兒媳婦也很美麗，又姪其媳。等他到四十幾歲，他才猛然覺悟，心想：「唉！我這一生所造的罪業太多了！」他就學著信佛，念《金剛般若波羅蜜經》。念了十幾年，他五十幾歲的時候死了。閻羅王審問他：「你為什麼盡造些惡業？現在應該把你放到油鍋來炸！」於是叫來兩個鬼，要把他放到油鍋去炸。這時旁邊有個判官說：「不可以！」閻羅王問：「為什麼不可以？」判官說：「他因為念過《金剛經》，在他肚子裏有《金剛經》，應該先叫他投生，等《金剛經》沒有了，再用油鍋炸。」於是閻羅王就叫他又投生去做人。

他這生生在一個很窮的家裏，從小就歡喜吃東西，把肚子吃得很大很大的，五歲就病死了。他爸爸和媽媽一看，說：「哦！他肚子這麼大，到底裏頭有什麼？」把他肚子打開，肚子裏有塊像金剛石那麼硬的東西。等在旁邊的鬼帶他到閻羅王那兒，閻羅王說：「現在先叫他投生做豬去！」他又投生做豬，被人餵得很肥，然後被宰了。回到地獄，這次閻羅王要用油鍋來炸他，他說：「你不必炸我了！讓我投生做人，你留我一隻豬手做證明，讓我勸世人不要造罪業！」閻羅王說：「這也好！」於是讓他投生，生在一個姓劉的家裏。因為他天生有個豬蹄子，一般人都叫他「豬手劉先生」。我見過這個人，和他談過很多話，他記得自己的事情很清楚。

away and he was no longer bitten by that dog.

(III) Mr. Pig-Hand Liu of Manchuria

In the Yushu County, there was a person named Mr. Pig-Hand Liu because his hand resembled a pig's foot. He remembered everything that happened in his three past lives. He had been very filial to his parents in the past and was then reborn in a wealthy family. Since his past-life father was over forty when he finally had a son, the father arranged a marriage for Mr. Liu in the previous life, when he was only thirteen. His wife was one or two years older than he was. Although Mr. Liu's past-life father was already over fifty years old, he still had strong sexual desire and married a concubine, who was about the same age as his daughter-in-law. When Mr. Liu, in his past life, was young, he had a son one or two years after the marriage. When the son turned thirteen, Mr. Liu arranged a marriage for him to a daughter-in-law who was a few years older than the son.

After a few years, the past-life Mr. Liu's parents passed away, but the concubine was still alive. Mr. Liu thought the woman was very pretty so he had his way with her. When he was twenty-seven or twenty eight, his son died. He thought the daughter-in-law was also beautiful, so he had his way with her as well. When he was forty-some years old, he suddenly came to his senses and thought, "Alas! I have created too many offenses. He started to learn and believe in Buddhism by reciting the *Vajra Sutra*. He did so for more than ten years and passed away in his fifties. King Yama interrogated him, "Why did you create all these offenses? I should fry you in the cauldron!" Therefore, he ordered two ghost-guards to throw him into the frying cauldron. However, the judge said, "We cannot do that!" King Yama asked, "Why not?" "In the past, he recited the *Vajra Sutra*, and it is still in his stomach. He should go for rebirth first. When the *Vajra Sutra* vanishes, he can return to be fried in the oil cauldron." Therefore, King Yama send him to rebirth.

He was born in a very destitute family. He loved to eat and had a huge, bulging belly. This child died around five or six years old. His parents saw, "Wow, such big belly! What is inside?" When they cut open his belly, they found a piece of stone as hard as *vajra*. The ghost who was waiting next to the child then took him to King Yama, who said, "Now, he shall be reborn as a pig!" He was born as a pig which was fed well and became fat. The pig was killed and returned to the hell. This time, King Yama wanted to fry him again. He said, "There is no need to fry me! Let me reborn as a person. Let me keep a pig's foot as proof so that I can use it to exhort people not to create offenses anymore!" King Yama replied, "All right!" Subsequently, he was reborn in the Liu family. He came to the world with a pig's foot, hence the nickname "Mr. Pig-Hand Liu." I met this person and talked to him for a long while. He remembered the events of his past lives very clearly.